|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **2019-12-27ko Udal Batzarra** | | **Pleno Municipal 27-12-2019** |
|  | |  |
| **3. Gizarte-larrialdietako egoerei erantzuteko harrerako udal etxebizitzen ordenantza arautzailea.** | | **3. Ordenanza reguladora de los pisos municipales de acogida para la atención de situaciones de urgencia social.** |
|  | |  |
| Gizarte-larrialdiko egoerei erantzuteko harrerako udal etxebizitzak arautzen dituen Ordenantzaren testuaren berri eman da, bai eta Gizartekintzako arduradun andreak eta idazkari nagusi jaunak egindako txostenen berri ere. | | Se da cuenta del texto de la Ordenanza reguladora de los pisos municipales de acogida para la atención de situaciones de urgencia social, así como de los informes emitidos por la Responsable de Gizartekintza y por el Secretario General. |
|  | |  |
| Erakunde, Lurralde eta Lege gaietarako Lan Batzordeak, Udal Osoko bilkurari erabaki hau hartzeko proposamena egiten dio: | | Sometida a votación, la Comisión de Trabajo de Asuntos Institucionales, Jurídicos y Territoriales propone al Pleno Municipal la adopción del siguiente |
| **ERABAKIA** | | **ACUERDO** |
|  | |  |
| **AURRENA.-** Gizarte-larrialdietako egoerei erantzuteko harrerako udal-etxebizitzen ordenantza arautzaileari hasierako onespena ematea. | | **PRIMERO.-** Aprobar inicialmente la Ordenanza reguladora de los pisos municipales de acogida para la atención de situaciones de urgencia social. |
| **Bigarrena.-** Espedientea jendaurrean uztea 30 lanegunez, egin nahi diren iradokizunak aurkez daitezen. Jendaurrean jartzeko izapidea iragarki bidez jakinaraziko da udaletxeko ediktu-oholean eta webgunean, eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean. | | **SEGUNDO.-** Someter el expediente a información pública por un plazo de 30 días para la formulación de las observaciones que se estimen oportunas. El trámite de información pública se dará a conocer mediante anuncio en el tablón de edictos y página web del Ayuntamiento, y en el Boletín Oficial de Gipuzkoa. |
| **HIRUGARRENA.-** Alegaziorik aurkezten ez bada, gizarte-larrialdiko egoerei aurre egiteko harrera-etxeak arautzen dituen Ordenantza behin betiko onartutzat joko da, eta ez da berariazko akordio berririk hartu beharrik izango. Hala ere, Ordenantza indarrean jartzeko, testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu beharko da. | | **TERCERO.-** De no presentarse alegaciones, la Ordenanza reguladora de los pisos municipales de acogida para la atención del situaciones de urgencia social se considerará aprobada definitivamente sin necesidad de un nuevo acuerdo expreso, si bien para su entrada en vigor deberá publicarse el texto íntegro en el Boletín Oficial de Gipuzkoa. |
| **LAUGARRENA.-** Erabakia etaOrdenantzaren testua estatuko eta Autonomia Erkidegoko Administrazioei jakinaraz dakiela, onartu eta hurrengo sei eguneko epean, azaroaren 28ko 2568/1986 Errege Dekretuaren bidez onartutako Toki Erakundeen Organizazio, Funtzionamendu eta Araubide Juridikoaren Erregelamenduaren 196.3 artikuluan xedatutakoa betez. | | **CUARTO.-** Que el acuerdo y el texto de la Ordenanza se comuniquen a las Administraciones del Estado y de la Comunidad Autónoma dentro del plazo de los seis días siguientes a su aprobación, en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 196.3 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales aprobado por Real Decreto 2568/1986, de 28 de noviembre. |
|  | |  |
|  | |  |
| **4. Baztertuak izateko arriskuan dauden pertsonentzako tutoretzapeko etxebizitzak arautzeko Ordenantza.** | | **4. Ordenanza reguladora de vivienda tutelada para personas en riesgo de exclusión.** |
|  | |  |
| Baztertuta geratzeko arriskuan dauden pertsonentzako tutoretzapeko etxebizitzak arautzen dituen Ordenantzaren testuaren berri eman da, bai eta Gizartekintzako arduradun andreak eta idazkari nagusi jaunak egindako txostenen berri ere. | | Se da cuenta del texto de la Ordenanza reguladora de vivienda tutelada para personas en riesgo de exclusión, así como así como de los informes emitidos por la Responsable de Gizartekintza y por el Secretario General. |
|  | |  |
| Erakunde, Lurralde eta Lege gaietarako Lan Batzordeak, Udal Osoko bilkurari erabaki hau hartzeko proposamena egiten dio: | | Sometida a votación, la Comisión de Trabajo de Asuntos Institucionales, Jurídicos y Territoriales propone al Pleno Municipal la adopción del siguiente |
|  | |  |
| **ERABAKIA** | | **ACUERDO** |
|  | |  |
| **LEHENENGOA.-** Baztertuak izateko arriskuan dauden pertsonentzako tutoretzapeko etxebizitzak arautzeko Ordenantza onartzea. | | **PRIMERO**.- Aprobar la Ordenanza reguladora de vivienda tutelada para personas en riesgo de exclusión. |
|  | |  |
| **BIGARRENA.-** Espedientea jendaurrean uztea 30 lanegunez, egin nahi diren iradokizunak aurkez daitezen. Jendaurrean jartzeko izapidea iragarki bidez jakinaraziko da udaletxeko ediktu-oholean eta webgunean, eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean. | | **SEGUNDO**.- Someter el expediente a información pública por un plazo de 30 días para la formulación de las observaciones que se estimen oportunas. El trámite de información pública se dará a conocer mediante anuncio en el tablón de edictos y página web del Ayuntamiento, y en el Boletín Oficial de Gipuzkoa. |
|  | |  |
| **HIRUGARRENA.-** Alegaziorik aurkezten ez bada, baztertuak izateko arriskuan dauden pertsonentzako tutoretzapeko etxebizitzak arautzeko Ordenantza behin betiko onartutzat joko da, eta ez da berariazko akordio berririk hartu beharrik izango. Hala ere, Ordenantza indarrean jartzeko, testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu beharko da. | | **TERCERO**.- De no presentarse alegaciones, la Ordenanza reguladora de vivienda tutelada para personas en riesgo de exclusión se considerará aprobada definitivamente sin necesidad de un nuevo acuerdo expreso, si bien para su entrada en vigor deberá publicarse el texto íntegro en el Boletín Oficial de Gipuzkoa. |
|  | |  |
| **LAUGARRENA.-** Erabakia eta Ordenantzaren testua estatuko eta Autonomia Erkidegoko Administrazioei jakinaraz dakiela, onartu eta hurrengo sei eguneko epean, azaroaren 28ko 2568/1986 Errege Dekretuaren bidez onartutako Toki Erakundeen Organizazio, Funtzionamendu eta Araubide Juridikoaren Erregelamenduaren 196.3 artikuluan xedatutakoa betez. | | **CUARTO.-** Que el acuerdo y el texto de la Ordenanza se comuniquen a las Administraciones del Estado y de la Comunidad Autónoma dentro del plazo de los seis días siguientes a su aprobación, en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 196.3 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales aprobado por Real Decreto 2568/1986, de 28 de noviembre. |
|  | |  |
|  | |  |
| **5. Kudeaketa materialerako gomendioaren hitzarmena, Eibarko Udalaren eta Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademiaren artekoa, Udaltzaingoko edo Tokiko Poliziaren agente plaza bat hautatzeko prozesua kudeatzeko.** | | **5. Convenio de encomienda de gestión material entre el Ayuntamiento de Eibar y la Academia Vasca de Policía y Emergencias para la gestión del proceso selectivo de 1 plaza de Agente de Policía Local.** |
|  | |  |
| Eibarko Udalaren eta Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademiaren arteko Kudeaketa materialerako gomendioaren hitzarmenaren berri eman da, Udaltzaingoko edo Tokiko Poliziaren agente plaza bat hautatzeko prozesua kudeatzeko hitzarmena. | | Se da cuenta del texto del Convenio de encomienda de gestión material entre el Ayuntamiento de Eibar y la Academia Vasca de Policía y Emergencias para la gestión del proceso selectivo de 1 plaza de Agente de Policía Local. |
|  | |  |
| Aztertu dira Alkatetzaren 2019ko abenduaren 13ko memoria eta Idazkaritzaren 2019ko abenduaren 17ko txostena. | | Vista la Memoria de Alcaldía de 13 de diciembre de 2019 y el informe de Secretaría, de 17 de diciembre de 2019. |
|  | |  |
| Hitzarmen hori onartzea eta formalizatzea Udalaren interesekotzat jotzen denez; | | Considerando de interés municipal la aprobación y formalización del referido Convenio. |
|  | |  |
| Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen 16. artikuluak xedatzen duena aintzat hartuta; | | Considerando lo dispuesto en el artículo 11 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, del Régimen Jurídico del Sector Público, |
|  | |  |
| Erakunde, Lurralde eta Lege gaietarako Lan Batzordeak, Udal Osoko bilkurari erabaki hau hartzeko proposamena egiten dio: | | Sometida a votación, la Comisión de Trabajo de Asuntos Institucionales, Jurídicos y Territoriales propone al Pleno Municipal la adopción del siguiente |
|  | |  |
| **ERABAKIA** | | **ACUERDO** |
|  | |  |
| **LEHENENGOA.-** Eibarko Udalaren eta Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademiaren arteko kudeaketa materialerako gomendio-hitzarmena onartzea, 2017ko lan-eskaintzaren ondorioz Udaltzaingoko agente plaza bat hautatzeko prozesua kudeatzeko**.** | | **PRIMERO**.- Aprobar el Convenio de encomienda de gestión material entre el Ayuntamiento de Eibar y la Academia Vasca de Policía y Emergencias para la gestión del proceso selectivo de 1 plaza de Agente de Policía Local resultante de la oferta de empleo 2017. |
| **BIGARRENA.-** Alkate-udalburu jaunari Hitzarmen hori sinatzeko baimena ematea. | | **SEGUNDO**.- Autorizar al señor Alcalde-Presidente para la firma del antedicho Convenio. |
| **HIRUGARRENA.-** Hitzarmena Gipuzkoako Buletin Ofizialean argitara emateko agindua ematea. | | **TERCERO**.- Disponer la publicación del Convenio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa. |
|  | |  |
|  | |  |
|  | |  |
| **6. Udalaren Erregelamendu Organikoa aldatzea.** | | **6. Modificación del Reglamento Orgánico Municipal.** |
|  | |  |
| Ikusita Eibarko EAJ-PNV udal taldeak egindako proposamena, hau da, Udal Araudi Organikoaren 1. artikulua aldatzeari buruzkoa (Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala, 142. zk., 2012ko uztailaren 25ekoa). | | Vista la propuesta del grupo municipal de Eibarko EAJ-PNV relativa a la modificación del artículo 1 del Reglamento Orgánico Municipal (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 142, de 25 de julio de 2012). |
| Kontuan izanda udalerri honi dagokiola araudiak edo erregelamenduak egiteko eta bere burua antolatzeko ahalmena, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 2.5 eta 10. artikuluetan aurreikusitakoaren arabera, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 4.1.a) artikuluarekin bat etorriz. | | Considerando que corresponde a este municipio la potestad reglamentaria y de autoorganización, en virtud de lo previsto en los artículos 2.5 y 10 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, en concordancia con el artículo 4.1.a) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local. |
| Aintzat hartuta, ahalmen horren arabera eta Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen lehenengo xedapen gehigarriarekin bat etorriz, udalerriek, beren eskumenen esparruan, estatuko edo autonomia-erkidegoetako legeetan xedatutakoa garatzeko ahalmena dutela, eta osoko bilkurak onartutako xedapen orokorrak eman ditzaketela, besteak beste, toki-erakundearen antolamendua eta funtzionamendua arautzeko. | | Considerando que en virtud de esta potestad, y de conformidad con la disposición adicional primera de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, tienen capacidad para desarrollar, dentro de la esfera de sus competencias, lo dispuesto en las leyes estatales o autonómicas, pudiendo dictar disposiciones de carácter general, aprobadas por el Pleno, que regulen, entre otras materias, la organización y el funcionamiento de la Entidad Local. |
| Hori guztia kontuan izanda, beharrezkotzat jotzen da Udal Araudi Organikoaren 1. artikulua aldatzea, Osoko Bilkuraren ohiko bilkurak egiteko eguna eta ordua finkatzen dituena. | | Resultando que se considera necesario modificar el artículo 1 del Reglamento Orgánico Municipal que fija la fecha y la hora de celebración de las sesiones ordinarias del Pleno. |
| Kontuan hartuta, Erregelamenduaren hasierako onarpena Udalbatzari dagokiola eta gehiengo osoz onartu behar duela, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 22.2.d) eta 47.2.f) artikuluetan ezarritakoaren arabera, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 25.1 artikuluarekin bat etorriz. | | Considerando que la aprobación inicial del Reglamento corresponde al Ayuntamiento Pleno, por mayoría absoluta, en virtud de lo establecido en los artículos 22.2.d) y 47.2.f) de la Ley 7/1985, de 2 abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, en concordancia con el artículo 25.1 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi. |
| Kontuan izanda hasierako onespenaren erabakia gutxienez hogeita hamar egun balioduneko epean jarri behar dela jendaurrean, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, udal honetako iragarki-oholean eta webgunean iragarkjarrita, interesdunek espedientea aztertu eta erreklamazioak eta/edo iradokizunak egin ahal izan ditzaten, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 49. artikuluak hala egitea eskatzen baitu. | | Considerando que el acuerdo de aprobación inicial debe exponerse al público por plazo mínimo de treinta días hábiles, mediante anuncios en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, en el tablón de anuncios de este Ayuntamiento y en su sitio web para que los interesados puedan examinar el expediente y formular reclamaciones y/o sugerencias, por así exigirlo el artículo 49 de la Ley 7/1985, de 2 abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local. |
| Kontuan izanda erreklamaziorik edo iradokizunik aurkezten ez bada, ez dela beharrezkoa izango osoko bilkurak beste erabaki bat hartzea. Horretarako, Idazkaritzak hori egiaztatzen duen ziurtagiria emango du, eta, beraz, behin betikotzat joko da automatikoki ordura arte hasierakotzat zen erabakia. | | Considerando que en el supuesto de que no se presenten reclamaciones ni sugerencias, no será necesaria la adopción de nuevo acuerdo plenario, extendiéndose a tales efectos certificación acreditativa de tal extremo por la Secretaría y entendiéndose elevado automáticamente a definitivo el acuerdo hasta entonces inicial. |
|  | |  |
| Ikusita, Idazkaritzaren 2019ko abenduaren 16ko txostena. | | Visto el informe de Secretaría, de 16 de diciembre de 2019. |
|  | |  |
| Erakunde, Lurralde eta Lege-gaietarako Lan Batzordeak, Udal Osoko bilkurari, erabaki hau hartzeko proposamena egin dio: | | En consecuencia, la Comisión de Trabajo de Asuntos Institucionales, Jurídicos y Territoriales, propone al Pleno Municipal la adopción del siguiente |
|  | |  |
| **ERABAKIA** | | **ACUERDO** |
|  | |  |
| **LEHENENGOA.-** Hasierako onarpena ematea Udal Erregelamendu Organikoaren 1. artikuluaren aldaketari, honela jasota: | | **PRIMERO.-** Aprobar inicialmente la modificación del artículo 1 del Reglamento Orgánico Municipal en los siguientes términos: |
| Hau dioen tokian: | | Donde dice: |
| *“ Udalbatzaren ohiko osoko bilkura hilean behin egingo da; hilaren azken astelehenean, arratsaldeko 19:30ean. Jaiegunean jausiko balitz, edo jaiegun bezperan, bilkura hurrengo astegunean edo lanegunean egingo litzateke.”* | | *“El Pleno de la Corporación celebrará sesión ordinaria una vez al mes, a las 19:30 horas de la tarde del último lunes. En caso de coincidir en festivo o víspera de festivo se trasladará la sesión al siguiente día hábil.”* |
| Honako idazketa hau proposatzen da: | | Se propone la siguiente redacción: |
| *“Udalbatzaren ohiko osoko bilkura hilean behin izango da, Udalbatzak erabakitako egunean eta orduan. Deialdi zehatz bat erabakitakoa ez den egunean edo orduan egiteko erabakia, eskuarki, aurreko osoko bilkuran hartuko da.”* | | *“El Pleno ordinario de la Corporación Municipal se celebrará una vez al mes, en el día y hora acordados por el Pleno Municipal. La decisión de efectuar una convocatoria concreta en fecha u hora distinta a la acordada se adoptará, con carácter general, en el Pleno anterior.”* |
|  | |  |
| **BIGARRENA**.- Erabaki hau jendaurrean jartzea 30 eguneko epean, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, Udaletxeko iragarki-taulan eta webgunean iragarkiak jarriz, interesdunek erreklamazioak egin, eragozpenak jarri edo oharrak egin ahal izan ditzaten**.** Erreklamaziorik egiten ez bada, eragozpenik jartzen ez bada edo oharrik aurkezten ez bada, hasierako erabakia, automatikoki, behin betikotzat joko da. | | **SEGUNDO.-** Someter el presente acuerdo a información pública por plazo de 30 días hábiles, mediante anuncios en el Boletín Oficial de Gipzukoa, en el tablón de anuncios de este Ayuntamiento y en su sitio web para que los interesados puedan formular reclamaciones, reparos u observaciones. En caso de no presentarse reclamaciones, reparos, ni observaciones, el acuerdo inicial se entenderá elevado automáticamente a definitivo. |
|  | |  |
| **HIRUGARRENA.-** Ahalmena ematea alkate-udalburuari, erreklamaziorik edo iradokizunik aurkezten ez bada, hasierako erabakia ebazpen bidez behin betiko bilaka dezan. | | **TERCERO.-** Facultar a la Alcaldía-Presidencia para que, por Resolución, pueda elevar el acuerdo inicial a definitivo, en el supuesto de que no se presenten reclamaciones ni sugerencias. |
|  | |  |
| **LAUGARRENA.-** Erabakia eta Araudiaren testua estatuko eta Autonomia Erkidegoko Administrazioei jakinaraz dakiela, onartu eta hurrengo sei eguneko epean, azaroaren 28ko 2568/1986 Errege Dekretuaren bidez onartutako Toki Erakundeen Organizazio, Funtzionamendu eta Araubide Juridikoaren Erregelamenduaren 196.3 artikuluan xedatutakoa betez. | | **CUARTO.-** Que el acuerdo y el texto del Reglamento se comuniquen a las Administraciones del Estado y de la Comunidad Autónoma dentro del plazo de los seis días siguientes a su aprobación, en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 196.3 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales aprobado por Real Decreto 2568/1986, de 28 de noviembre. |
|  | |  |
|  |  | | |
| **7. Alkatetzaren proposamena, Txonta auzoko bizitegi-eraikinak modu eraginkorrean birgaitzeko jabekideen erkidegoei banakako ebaluazio-araubidean dirulaguntzak emateko deialdia eta oinarri espezifikoak aldatzekoa.** | **7. Propuesta de Alcaldía de modificación de la convocatoria y Bases específicas para la concesión de subvenciones a comunidades de propietarios/as para la rehabilitación eficiente de edificios residenciales en el barrio de Txonta, en régimen de evaluación individualizada.** | | |
|  |  | | |
| IKUSITA: | VISTOS: | | |
|  |  | | |
| I. Alkatearen aldeko proposamena. | I. La propuesta favorable de Alcaldía. | | |
| II. Hirigintzako Aholkulari juridikoak aurkeztutako proposamena goiburuan adierazitako oinarriak aldatzeko | II.La propuesta de modificación de las bases en la cabecera indicadas presentadas por el Asesor Jurídico de Urbanismo | | |
| III. Kontratazio eta Diru-laguntzen Unitateko Zuzendariak eman duen aldeko txostena | III. El informada favorable del Director de la Unidad de Contratación y Subvenciones | | |
|  |  | | |
| Kontu, Ogasun eta Ondare lan batzordeak, gaiaren inguruan jardun ondoren, proposamena bozkatu du eta emaitza hauxe izan da: 5 aldeko boto, Miguel de los Toyos, Ana Tellería, Esther Velasco, Gorka Errasti eta Isabel Fernandez jaun-andreenak eta 2 abstentzio, Josu Mendicute, Mercedes Garate jaun-andreenak; Udal osoko bilkurari erabaki hau hartzeko proposamena egin du: | La Comisión de trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio, tras exponer el tema, procede a la votación de la propuesta con los siguientes resultados: 5 votos a favor de D.Miguel de los Toyos, Dª Ana Tellería, Dª Esher Velasco, D. Gorka Errasti y Dª Isabel Fernández; y 24 abstenciones de: D. Josu Mendicute, Dª Mercedes Gárate, y propone al Pleno de la Corporación la adopción del siguiente acuerdo. | | |
|  |  | | |
| ALDATZEA Txonta auzoko bizitegi-eraikinak modu eraginkorrean birgaitzeko jabekideen erkidegoei banakako ebaluazio-araubidean dirulaguntzak emateko oinarrien eta deialdiaren 9. puntua.  Hau da: eskaerak aurkezteko epea 2019ko abenduaren 30etik 2020ko ekainaren 30era luzatzea. | MODIFICAR el punto 9 de las Bases y convocatoria para la concesión de subveniones a comunidades de propietarios para la rehabilitación eficiente de edificios residenciales en el barrio de Txonta, en régimen de evaluación individualizada, modificación que consiste en ampliar el plazo de presentación de solicitudes, desde el 30 de diciembre de 2019, al 30 de junio de 2020. | | |
|  |  | | |

*Honela dio /Así, donde dice*

|  |  |
| --- | --- |
| 9.- Eskaerak non eta noiz aurkeztu.  Diru-laguntzak eskuratze ko eskaerak aurkezteko epea 2019ko abenduaren 30 artekoa izango da (egun hori barne). Eskaera horiek deia egiten duen organoari zuzendu behar zaizkio eta onuradunak berak edo haren ordezkariak sinatu behar ditu; eskaerarekin batera, eskatutako dokumentazio guztia ekarrita.  Eskaerak, bulego orduetan, auzoko bulegoan entregatuko dira. | 9.- Plazo y lugar de presentación de solicitudes.  El plazo de presentación de las solicitudes de obtención de subvenciones dirigidas al órgano convocante y suscritas por el beneficiario o persona que lo represente, junto con la documentación aneja, será hasta el 30 de diciembre de 2019 (inclusive).  Las solicitudes se entregarán en la oficina de barrio, en horario de oficinas. |

*Hau esan behar du:/ Deberá decir:*

|  |  |
| --- | --- |
| 9.- Eskaerak non eta noiz aurkeztu.  Dirulaguntzak eskuratzeko eskaerak aurkezteko epea 2020ko ekainaren 30 artekoa izango da (egun hori barne). Eskaera horiek deia egiten duen organoari zuzendu behar zaizkio eta onuradunak berak edo haren ordezkariak sinatu behar ditu; eskaerarekin batera, eskatutako dokumentazio guztia ekarrita.  Eskaerak, bulego orduetan, auzoko bulegoan entregatuko dira. | 9.- Plazo y lugar de presentación de solicitudes.  El plazo de presentación de las solicitudes de obtención de subvenciones dirigidas al órgano convocante y suscritas por el beneficiario o persona que lo represente, junto con la documentación aneja, será hasta el 30 de junio de 2020 (inclusive).  Las solicitudes se entregarán en la oficina de barrio, en horario de oficinas. |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| EIBARKO UDAL OSOKO BILKURARI | AL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE EIBAR |
|  |  |
|  |  |
| Eibarko Udaleko Udal Talde Sozialistak, Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailak Toribio Etxebarria anbulatorioko larrialdi-zerbitzuan egindako murrizketari buruzko MOZIO hau aurkezten du Osoko bilkuran eztabaidatu eta bozkatzeko. | EL Grupo Municipal Socialista del Ayuntamiento de Eibar presenta la siguiente MOCIÓN para su debate y votación en el Pleno, relativa al recorte introducido por el Departamento de Salud del Gobierno Vasco en el servicio de urgencias del ambulatorio de Toribio Etxebarria. |
|  |  |
| ARRAZOIEN AZALPENA | EXPOSICIÓN DE MOTIVOS |
|  |  |
|  |  |
| Torrekuako Ospitalea ireki aurretik, Toribio Etxebarriako anbulatorioak larrialdiak artatzen zituen eguneko 24 orduetan. Astelehenetik ostiralera, lehen mailako arretako medikuak arduratzen ziren larrialdiez, 8:00etatik 17:00etara, eta Etengabeko Arretako Gunean (aurrerantzean, EAG) etenik gabe atenditzen zuten 17:00etatik hurrengo eguneko 8:00etara, eta 24:00etatik aurrera. | Antes de la apertura del Hospital de Torrekua, el ambulatorio de Toribo Etxebarria atendía urgencias las 24 horas del día, siendo los/las médicos/as de atención primaria quienes de lunes a viernes se hacían cargo de las urgencias desde las 8:00 hasta las 17:00 y el Punto de Atención Continuada (de ahora en adelante, PAC) desde las 17:00 hasta las 8:00 del día siguiente, atendiendo ininterrumpidamente las 24 horas del día los fines de semana y festivos. |
|  |  |
| Ospitalea martxan jarri ondoren, eta Eibarko Udaleko Alkatetzak behin eta berriz adierazi bazuen ere garrantzitsua zela larrialdi-zerbitzu hori mantentzea, kontua da Eusko Jaurlaritzako Osasun Saila murrizten joan dela zerbitzua pixkanaka; eta, gaur egun, Toribio Etxebarriako anbulatorioak, larrialdiak astelehenetik ostiralera, 8:00etatik 17:00etara, eta larunbat, igande eta jaiegunetan, 09:00etatik 21:00etara bakarrik artatzen ditu. Ordutegi horretatik kanpo Torrekuako Ospitaleak ematen duen larrialdi-zerbitzua baino ez dago. | Tras la entrada en funcionamiento del Hospital y aunque desde la Alcaldía del Ayuntamiento de Eibar se había trasladado en reiteradas ocasiones la importancia de conservar el citado servicio de urgencias, la realidad es que el Departamento de Salud del Gobierno Vasco lo ha venido recortando de manera paulatina hasta que, a día de hoy, el ambulatorio de Toribio Etxebarria sólo atiende urgencias de 8:00 a 17:00 horas, de lunes a viernes, y de 9:00 a 21 horas, sábados, domingos y festivos. Fuera de este horario, no hay más servicio de urgencias que el que presta el Hospital de Torrekua. |
|  |  |
| Ostera, Torrekuako Ospitaleak Toribio Etxebarriako anbulatorioak jada ematen ez duen larrialdi-zerbitzua bere gain hartu behar izan badu ere —eta horrek, jakina, lan-karga gehigarri handia dakarkio— Torrekuako Ospitalean larrialdiak artatzeaz arduratzen diren osasun-langileek berberak izaten jarraitzen dute. Hau da: langile kopuru berbera askoz lan gehiago egiteko eta askoz paziente gehiago atenditzeko. | Sin embargo y a pesar de que el Hospital de Torrekua se ha visto en la obligación de asumir el servicio de urgencias que ya no presta el ambulatorio de Toribio Etxebarria, lo que obviamente supone una importante carga adicional de trabajo, el personal sanitario encargado de atender las urgencias en el Hospital de Torrekua sigue siendo el mismo. Es decir, mismo personal para hacer mucho más trabajo y atender muchos más pacientes. |
|  |  |
| Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailak erabakitako larrialdi-zerbitzuaren murrizketak eragin negatiboa du, nola ez, Eibarko herritarrek jasotzen duten osasun-zerbitzuaren kalitatean; adibidez, herritarrak behartuta daude ordu batzuk itxaron behar izatera arreta jaso arte, azkenaldi honetan gertatzen ari dena, ospitaleko langileek ezin baitiote aurre egin duten lan guztiari. Era berean, murrizketa horrek osasun-langileen lan-baldintzak nabarmen okertu ditu, gehiegizko lan-karga jasatera behartuta baitaude. | El recorte en el servicio de urgencias acordado por el Departamento de Salud del Gobierno Vasco incide negativamente, como no podría ser de otra forma, en la calidad del servicio sanitario que recibe la ciudadanía eibarresa, que se ve en la obligación de, por ejemplo, tener que esperar varias horas hasta ser atendida, algo que ya viene sucediendo últimamente pues el personal del Hospital no da abasto. Asimismo, dicho recorte supone un claro empeoramiento de las condiciones de trabajo del personal sanitario que se ve obligado a soportar una carga de trabajo excesiva. |
|  |  |
| Laburbilduz, osasun-zerbitzu eskasagoa Eibarko herritarrentzat eta lan-baldintza txarragoak Torrekuako Ospitaleko osasun-langileentzat. | En resumen, peor servicio sanitario para la ciudadanía eibarresa y peores condiciones laborales para el personal sanitario del Hospital de Torrekua. |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| Udal Talde Sozialistaren iritziz, onartezinak dira Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailak Eibarko herritarrak atenditzen dituen larrialdi-zerbitzuan egindako murrizketak, eta deitoratu egiten du Sail horrek kontuan ez hartzea hara doazen pertsonak larrialdi mediko baten eraginpean dauden pertsonak direla, horrelakoetan, arreta-denbora ezinbestekoa izaten denean; izan ere, zerbitzua jaso ezean, haien gaitzak okerrera egin dezake, itzulezin bilakatu, eta, kasurik okerrenean, hilgarri ere izan daiteke. | El Grupo Municipal Socialista considera inaceptables los recortes introducidos por el Departamento de Salud del Gobierno Vasco en el servicio de urgencias que asiste a la ciudadanía eibarresa, lamentando que dicho Departamento obvie que el colectivo afectado sean personas que acuden aquejadas de una urgencia médica, en la que el tiempo de atención es vital pues, de no recibir el servicio, su dolencia podría agravarse, convertirse en irreversible e incluso letal en el peor de los casos. |
|  |  |
| Era berean, Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailak hartutako erabakia indarrean jarri zen unean bertan baino ez zitzaion Udalari jakinarazi, eta hori ere onartezintzat jotzen da, hausnartutako erabakia delako eta, jakina, aspaldi hartutakoa; beraz, azken orduan jakinarazte izate horrek ez du inolako justifikaziorik. | Asimismo, la decisión adoptada por el Departamento de Salud del Gobierno Vasco no fue comunicada al Ayuntamiento sino justo en el momento de su entrada en vigor, algo que se considera igualmente inaceptable al tratarse de una decisión meditada y desde luego adoptada tiempo atrás, por lo que se comunicación a última hora carece de justificación alguna. |
|  |  |
| Azaldutako guztiagatik eta Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailaren erabaki honek gure bizilagunen artean sortu duen kezka eta ezinegona ikusita, eta gure hirian kalitatezko osasun-zerbitzuak ematearen alde eginez, Eibarko Udaleko Osoko Bilkurak honako mozio hau onartzea proposatzen dugu. | Por todo lo expuesto y a la vista de la enorme preocupación y malestar que esta decisión del Departamento de Salud del Gobierno Vasco ha generado entre nuestros/as vecinos/as, y en defensa de la prestación de unos servicios sanitarios de calidad en nuestra ciudad, proponemos que el Pleno del Ayuntamiento de Eibar apruebe la siguiente, |
|  |  |
|  |  |
| MOZIOA | MOCION |
|  |  |
|  |  |
| 1. Eibarko Udaleko Osoko Bilkurak Eusko Jaurlaritzako Osasun Saila hertsatzen du Toribio Etxebarria anbulatorioko larrialdi-zerbitzuaren prestazioan izandako murrizketak kentzera. Horretarako, EAG berrezartzeko, beharrezkoak diren profesionalak jarriko ditu osasun-ekipamendu horretan, herriaren erdialdeko eta ekialdeko eibartarrek bermatuta izan dezaten osasun-arreta eraginkorra eta kalitatezkoa, erreferentziazko osasun-zentrotzat Torrekua Ospitalea duten Eibarko gainerako eremuetakoen baldintza berberetan. | 1. Que el Pleno del Ayuntamiento de Eibar insta al Departamento de Salud del Gobierno Vasco a revertir los recortes en la prestación del servicio de urgencias en el Ambulatorio de Toribio Etxebarria, dotanto para ello al citado equipamiento sanitario de los y las profesionales necesarios/as para restablecer el PAC a fin de que los eibarreses y eibarresas de las zonas centro y este de la ciudad tengan garantizada una atención sanitaria eficiente, de calidad y en igualdad de condiciones que los del resto de zonas de Eibar cuyo centro de salud de referencia se encuentra en el Hospital de Torrekua. |
|  |  |
| 1. Halaber, Eibarko Udaleko Osoko Bilkurak Eusko Jaurlaritzako Osasun Saila hertsatzen du ahalegin handiagoa egitera erakundeen artean koordinatzeko eta lankidetzan aritzeko Eibarko Udalarekin, dituen planak behar adinako aurrerapenarekin partekatuz, informazioa eta iritziak trukatuz, berriro oraingoa bezalako egoerarik gerta ez dadin, eibartarren bizi-kalitatean eta haien arazoen kudeaketa eraginkorrean eragin negatiboa dakartenak. | 1. Asimismo, el Pleno del Ayuntamiento de Eibar insta al Departamento de Salud del Gobierno Vasco a realizar un mayor esfuerzo de coordinación y colaboración interinstitucional con el Consistorio eibarrés, compartiendo sus planes con la suficiente antelación con el objetivo de que podamos, mediante el intercambio de información y pareceres, evitar que se repitan situaciones como la actual que repercuten negativamente en la calidad de vida de los/as eibarreses/as y en la gestión eficiente de sus problemas. |